履歴書

(フリガナ)　ハウスピ　ミハエル

氏名　Hauspie　Michael　(男)

生年月日　昭和 55 年 6 月 20 日生（満 29 歳）

Ｅメール　michael@diablotranslations.com

学歴

2007 年 4 月－2009 年 3 月：**上智大学**、グローバル社会研究科・修士課程（gpa 4.0）
2005 年 4 月－2007 年 3 月：**早稲田大学**、教育学研究科・研究生、近代日本文学
2001 年 9 月－2003 年 7 月：**ゲント大学**、東洋言語と文化・修士課程（優）
1999 年 9 月－2001 年 7 月：**ゲント大学**、東洋言語と文化・学士課程（優）

奨学金

文部科学省国費留学生奨学金（2005 年 4 月－2009 年 3 月）

プロフィール

近代日本文学の翻訳においては、７年の経験を誇り、企業のための翻訳・通訳においても、３年くらいの間に色々な実績を積んで参りました。

　ゲント大学から 9 年間に亙り日本語を勉強し、日本近代文学に触れてきたことに加え、4 年間半も日本に在住し、早稲田大学の教育研究科（国語文学専攻）にも所属しておりましたので、日本語の読解力や会話力は優れたレベルに達したと言える自信があります。日本語能力試験一級の成績（362 点）も、これを裏付けております。

資格

日本語能力試験一級（2006/12/03）	合格（362 点）
TOEIC（2006/09/24）	950 点
TOEFL iBT（2006/10/06）	110 点

経験

今まで行った（文学以外の）翻訳、校正、テープ起こし、通訳の例（一部）：

- **ソニー**の取扱説明書を**オランダ語校正（アラヤ株式会社**、定期的）
- ＩＲ関係の報告書を**和文英訳（ユニバーサル・スタジオ・ジャパン）**
- 国連ハイチ安定化ミッションのスタッフと日本人の方との間、**和⇔英電話通訳**
- 供給装置に関するパンフレットを**和文英訳（大盛工業株式会社）**
- ａｕの新しいキャンペーンや機能などに関するプレス･リリースを**和文英訳（沖縄セルラー電話株式会社）**
- K-1 World GP 2008 決勝戦で**蘭語・英語・日本語通訳（フジテレビ）**
- ホテルのホームページを**和文英訳（ホテルヴィアイン京都四条室町）**
- 世界保健機関によって開催された研究会の**英語テープ起し（世界保健機関）**
- 血液検査用器具の取扱説明者を**和文英訳（テカンジャパン株式会社）**
- 画家フェルメールに関するテレビインタービュー**（蘭語）**を**テープ起こし、和訳（テレビマンユニオン）**
- 浄土院（伝教大師の御廟）の案内書を**和文英訳（延暦寺）**
- ＩＲ説明会の報告書を**和文英訳（ＨＯＹＡ株式会社）**
- 観光パンフレットを**和文英訳（京の名品館森善）**
- Ｅメールのやり取り、ＰＰＴ発表、委員会の進捗表など、様々なビジネス情報を**和文英訳（三洋電機株式会社）**
- 戸籍謄本や運転免許を**和文英訳**
- 医学研究の抄録を**和文英訳（札幌大谷大学）**
- 化学特許を**和文英訳（Akoni KK）**